

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 110



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam

2010. április 29.

<u>Közleményszám</u>	<u>Tartalom</u>	<u>Oldal</u>
II <i>Közlemények</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 110/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Tájékoztatások</i>		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK		
<b>Tanács</b>		
2010/C 110/02	A Tanács határozata (2010. április 19.) a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi tanácsadó bizottság olasz tagjainak és póttagjainak kinevezéséről .....	2

# HU

 Ár:  
3 EUR

(1) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

<u>Közlémenyszám</u>	Tartalom (folytatás)	Oldal
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 110/03	Euro-átváltási árfolyamok .....	3
<hr/>		
V <i>Hirdetmények</i>		
KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 110/04	2010. évi pályázati felhívás – Kísérleti projekt – Európa elsivatagosodásának megfékezését célzó, megelőző tevékenységek .....	4
<b>Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO)</b>		
2010/C 110/05	Nyílt versenyvizsga-felhívás .....	5
A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 110/06	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria) <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 110/07	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	7



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 110/01)

2010. március 29-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5763 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

## IV

(Tájékoztatók)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. április 19.)

a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi tanácsadó bizottság olasz tagjainak és póttagjainak  
kinevezéséről

(2010/C 110/02)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi tanácsadó bizottság létrehozásáról szóló, 2003. július 22-i 2003/C 218/01 tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 3. cikkére,

tekintettel a tagállamok kormányai által a Tanácsnak benyújtott, a jelöltek nevét tartalmazó jegyzékre,

mivel:

- (1) 2010. február 16-i határozatában <sup>(2)</sup> a Tanács kinevezte a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi tanácsadó bizottság tagjait és póttagjait a 2010. március 1. és 2013. február 28. közötti időszakra, bizonyos tagok és póttagok, köztük a kormányképviselőknek, a szakszervezetek képviselőinek, valamint a munkáltatói szervezetek képviselőinek kategóriájába tartozó olasz tagok és póttagok kivételével.
- (2) A betöltetlen helyekre az olasz kormány benyújtotta jelöléseit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*A Tanács a **2013. február 28-ig** terjedő hivatali időre kinevezi a munkahelyi biztonsági és egészségvédelmi tanácsadó bizottság következő tagjait és póttagjait:

## I. Kormányképviselők

Tag	Póttagok
Giuseppe Umberto MASTROPIETRO	Lorenzo FANTINI Mauro FRANCIOSI

## II. A szakszervezetek képviselői

Tag	Póttagok
Gabriella GALLI	Sebastiano CALLERI Cinzia FRASCHERI

## III. A munkáltatói szervezetek képviselői

Tag	Póttagok
Fabiola LEUZZI	Giorgio RUSSOMANNO Pier Paolo MASCIOCCHI

Kelt Luxembourgban, 2010. április 19-én.

a Tanács részéről  
az elnök  
E. SALGADO

<sup>(1)</sup> HL C 218., 2003.9.13., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 45., 2010.2.22., 5. o.

# EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. április 28.

(2010/C 110/03)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3245	AUD	Ausztrál dollár	1,4343
JPY	Japán yen	124,48	CAD	Kanadai dollár	1,3402
DKK	Dán korona	7,4423	HKD	Hongkongi dollár	10,2883
GBP	Angol font	0,87080	NZD	Új-zélandi dollár	1,8475
SEK	Svéd korona	9,6258	SGD	Szingapúri dollár	1,8198
CHF	Svájci frank	1,4341	KRW	Dél-Koreai won	1 481,87
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	9,8907
NOK	Norvég korona	7,8750	CNY	Kínai renminbi	9,0401
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,2510
CZK	Cseh korona	25,570	IDR	Indonéz rúpia	11 979,43
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,2616
HUF	Magyar forint	269,90	PHP	Fülöp-szigeteki peso	59,338
LTL	Litván litasz/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	38,8205
LVL	Lett lats	0,7080	THB	Thaiföldi baht	42,841
PLN	Lengyel zloty	3,9315	BRL	Brazil real	2,3308
RON	Román lej	4,1370	MXN	Mexikói peso	16,3284
TRY	Török líra	1,9860	INR	Indiai rúpia	59,1320

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## V

(Hirdetmények)

## KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**2010. évi pályázati felhívás – Kísérleti projekt – Európa elsivatagosodásának megfékezését célzó, megelőző tevékenységek**

(2010/C 110/04)

1. Az Európai Bizottság Környezetvédelmi Főigazgatóságának a vízi környezet védelméért felelős szervezeti egysége pályázati felhívást tesz közzé. A pályázat célja 3–5 olyan projekt kiválasztása, amelyek pénzügyi támogatásban részesülhetnek a következő tevékenységek végrehajtásáért: kísérleti vízgyűjtő medencékben az elsivatagosodás és az aszály kezelését szolgáló tevékenységek előmozdítása, valamint a bevált gyakorlatok helyi szintű cseréjének előmozdítása négy területen: az esővíz és a felszíni vizek megőrzése, az alternatív öntözési módok, a vízmegtakarítási és vízgazdálkodás-hatékonyági intézkedések, valamint a kisebb vízigényű haszonnövények terén. A kísérleti projektek olyan demonstrációs projektek, amelyek speciálisan kifejlesztett technológiák, technikák vagy gyakorlatok vizsgálatára irányulnak. A projekteknek be kell mutatniuk, hogy az alacsony költségráfordítással járó megközelítésekkel elérhető vízmegtakarítás miként képes javítani az emberi és környezeti feltételeket az Európai Unió különböző régióiban.
2. A jogosultsági feltételek, az elsőbbséget élvező régiók, az érintett gazdasági ágazatok, az időtartam és a finanszírozás feltételei a pályázati útmutatóban találhatóak meg. Ugyanez a dokumentum tartalmazza a pályázatok benyújtásával kapcsolatos részletes tudnivalókat (cím, beadási határidő) is. Az útmutató és a pályázati űrlapok az Europa honlap következő oldaláról tölthetők le:

[http://ec.europa.eu/environment/funding/grants\\_en.htm](http://ec.europa.eu/environment/funding/grants_en.htm)

3. A pályázatokat 2010. június 30-ig kell a Bizottsághoz eljuttatni a pályázati útmutatóban megjelölt címre. A pályázatokat postai úton vagy más kézbesítő szolgáltatás révén legkésőbb 2010. június 30-ig kell beküldeni (igazolással a küldemény postai felvételének napja, a postabélyegző kelte vagy a feladóvény kelte szolgál). A pályázatok az útmutatóban megjelölt címen, legkésőbb 2010. június 30-án 17.00-ig személyesen is benyújthatók (igazolással a keltezéssel ellátott, a felelős tisztviselő által aláírt átvételi elismervény szolgál).

A faxon vagy elektronikus levélben benyújtott, a hiányos, és a több részben, vagy a benyújtási határidő után megküldött pályázatokat a Bizottság nem fogadja el.

4. A pályázatok elbírálása a következő eljárás szerint történik:
  - a pályázatok beérkeznek a Bizottsághoz, a Bizottság nyilvántartásba veszi őket és visszaigazolást küld róluk,
  - a pályázatokat a Bizottság elbírálja,
  - a Bizottság dönt az odaítélésről, a pályázókat pedig értesíti az eredményről.

A támogatandó pályázatok kiválasztása az útmutatóban előírt szempontok alapján, a rendelkezésre álló költségvetés keretei között történik.

A Bizottság kedvező döntése esetén a Bizottság és a pályázatot benyújtó fél között támogatási megállapodás jön létre (euróban kifejezett összegekkel).

A teljes eljárás szigorúan bizalmas.

# EURÓPAI SZEMÉLYZETI FELVÉTELI HIVATAL (EPSO)

## NYÍLT VERSENYVIZSGA-FELHÍVÁS

(2010/C 110/05)

Az Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO) az alábbi nyílt versenyvizsgákat szervezi:

- EPSO/AD/178/10 – Könyvtár-/Információtudomány
- EPSO/AD/179/10 – Audiovizuális technológiák
- EPSO/AD/180/10 – Információbiztonság (INFOSEC)
- EPSO/AD/181/10 – Versenyjog
- EPSO/AD/182/10 – Ipargazdaság

A pályázati felhívások az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* 2010. április 29-i C 110 A. számában jelennek majd meg 23 nyelven.

További információk az EPSO honlapján találhatóak: <http://eu-careers.eu>

---

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 110/06)

1. 2010. április 20-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az Eni S.p.A. (a továbbiakban: ENI, Olaszország) teljes irányítása alá tartozó Agip Austria GmbH (a továbbiakban: Agip Austria, Ausztria) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az ExxonMobil Central Europe Holding GmbH (a továbbiakban: EMCEH, Németország) teljes tulajdonában álló Mobil Oil Austria GmbH (a továbbiakban: Mobil Oil Austria, Ausztria) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— az ENI esetében: földgázfeltárás és -kitermelés, földgázellátás, kőolajszállítás, -raktározás, -elosztás, -kereskedelem, -feltárás, valamint -kitermelés,

— a Mobil Oil Austria esetében: finomított kőolajtermékek értékesítése, ellátása és forgalmazása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5796 – Eni/Mobil Oil Austria hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).



**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2010/C 110/07)

1. 2010. április 21-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Barclays Bank PLC (a továbbiakban: Barclays, Egyesült Királyság), valamint a Blackstone Group (a továbbiakban: Blackstone, Amerikai Egyesült Államok) irányítása alá tartozó Hilton Hotels Corporation (a továbbiakban: Hilton, Egyesült Királyság) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés és eszközök vásárlása útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében egy 8 európai szállodából álló, jelenleg a Morgan Stanley Real Estate Fund VI International-T, L.P. (a továbbiakban: MSRF, Amerikai Egyesült Államok) és a Hilton közös irányítása alatt álló portfólió felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Barclays esetében: globális pénzügyi szolgáltató a következő területeken: lakossági és kereskedelmi banki szolgáltatások, hitelkártyák, befektetési banki tevékenységek, vagyionkezelés és befektetés-kezelési szolgáltatások,
- a Blackstone esetében: globális alternatív vagyionkezelés és pénzügyi tanácsadási szolgáltatások.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5874 – Barclays/Blackstone/Portfolio Hotels hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).





## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU